

## CURRICULUM VITAE

*Marika Vargiu*

### **Residence:**

Italy,  
Rome, 00151  
26, Dante de Blasi street  
mobile phone: +39-3280735709  
e-mail: marika\_vargiu@yahoo.it  
Skype ID: marikavargiu  
web site: www.translatingandmore.weebly.com

### **Personal Information**

Nationality: Italian  
Born in: Gaeta (LT)  
Date of birth: 23-04-1986

**Career:** Translator, localizer, interpreter, copy editor/proofreader

### **Language pairs:**

Translating: EN>IT; ES>IT; FR>IT

Interpreting: EN>IT; ES>IT

Copy editing/Proofreading: EN>IT; ES>IT;  
FR>IT

### **Education**

11/2010-11/2012

***Libera Università degli Studi San Pio V – LUSPIO, Rome***  
MA Degree Interpreting and Translation – English/Spanish

2012

***SDL Trados***  
*c/o Libera Università degli Studi San Pio V – LUSPIO, Rome*  
SDL Trados Studio 2011 Certification (Beginner)

2012

***SDL Trados***  
*c/o Libera Università degli Studi San Pio V – LUSPIO, Rome*  
SDL Multiterm 2011 Certification

11/2011-05/2012

***Libera Università degli Studi San Pio V – LUSPIO, Rome***  
Localization and CAT course

11/2010-05/2011

***Libera Università degli Studi San Pio V – LUSPIO, Roma***  
Copy Editing and Proofreading course

2010

***Libera Università degli Studi San Pio V – LUSPIO, Roma***

Certificate of attendance to seminar “Dire, fare, comunicare” (about public speaking) - *supervisor Dr. Claudio Bendazzoli*

11/2005-11/2009

***La Terza Università degli Studi di Roma, Roma Tre University***  
BA Degree in Foreign Languages and Cultures, Translating: theory and practice

2000-2005

***Liceo Classico Eugenio Montale, High School Eugenio Montale***  
High School Diploma on humanities and languages (English, French, Spanish)

### **Languages**

Italian: (mothertongue)  
English: C2 (Common European Framework of Reference for Languages)  
Spanish: C2 (CEFR)  
French: B2 (CEFR)  
Chinese: A2 (CEFR)  
Russian: A1 (CEFR)

### **Job experiences**

2009- today

#### **Translation**

Fields: legal, web sites, technical contents, no-profit, advertising, turism, IT, on behalf of private customers.  
Free-lance translator.

2008- today

#### **Simultaneous, consecutive and liason interpreting**

Free-lance interpreter  
Field: tourism (EN<>IT; FR<>IT; ES<>IT) in tourist apartment in Rome, from 2008 up today.  
Simultaneous, consecutive and liason interpreting  
Field: no-profit: (EN<>IT; ES<>IT)  
I took part in LUMSA University (Rome) DISPE programm, interpreting for a group of students from Germany and Spain.

11/2012

#### **Teaching**

Languages teacher (English, Spanish, French) for private students. (*current occupation*).

2010 - 2012

***Scuola Attiva (Nursery School, Pre-school, Primary School)***  
English teacher

### **Other occupations**

2008 – 07/2009

***Monte dei Paschi di Siena Bank, Financial Promoters Office***  
Rome, 00151

11-12-13, Morelli Square  
Secretary

2006 – 2009

***Acciari Consulting Agency***  
Conference Hostess

2007

***S.A.S. Company, Enzo De Camillis***  
Scenic Design School secretary

### **IT Knowledge**

Microsoft Office Pack, Internet Browsers (Explorer, Mozilla Firefox, Google Chrome, Safari), E-mail, Winzip, Adobe's Acrobat Reader. Speech Recognition Softwares (Dragon Naturally Speaking, IBM ViaVoice), simple web sites design. Various CALL packs (Computer assisted Language Learning) and CAT tools (SDL Trados Studio, Wordfast). Automatic and manual building and usage of corpora for translation. Corpus based analysis software (Antconc, Wordsmith). Elementary knowledge of some editing software (Windows Movie Maker, Adobe Première).

### **Other skills and interests**

Good work self-organization skills, defining priorities and taking on responsibilities, coordinating other people's work and office management.

Fair financial processes knowledge.

Modern dancer.

Love for dance (modern dancer), for painting and manual labors (draw with carbon, tempera, pastel, découpage, dressmaking)

### **Availability**

Part-time and full-time availability in Rome and freelance cooperation (from Rome).

Also available for short business trips.

### **Prices**

18€per 1500 sheet, (spaces excluded) +VAT

*(prices can change depending on text genre and features)*

### **Payment methods**

Bank Transfer

*I hereby authorize the processing of personal data and use thereof in accordance with Legislative Decree No. 196/2003*

